

PROCEDURA DI VALUTAZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24 – C. 5 – DELLA LEGGE 240/2010, PER IL S.C. 10/N3 CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, S.S.D. L-OR/21 LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE, INDETTA CON D.R. N. 271 DEL 23.08.2019 (pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 23.08.2019)

La Commissione, nominata con D.R. n. 332 del 4 ottobre 2019, e composta da

Prof. Federico Masini  
Prof.ssa Liana Tronci  
Prof. Massimo Vedovelli

si è riunita, nei seguenti giorni:

I Riunione: 22 ottobre 2019  
II Riunione: 23 ottobre 2019.

Entrambe le riunioni si sono svolte per via telematica.

Nella prima riunione, la Commissione ha preliminarmente proceduto alla nomina del presidente, nella persona del Prof. Massimo Vedovelli, e del segretario, nella persona del Prof. Federico Masini. La Commissione ha, quindi, proceduto a predeterminare i criteri da utilizzare per la valutazione del candidato nel rispetto degli standard qualitativi di cui al titolo II del "Regolamento per la disciplina della chiamata dei professori di prima e di seconda fascia (artt. 18 e 24 della legge 240/2010)" dell'Università di Catania. **(verbale n. 1)**

Nella seconda riunione, la Commissione ha proceduto alla valutazione dell'attività didattica, dell'attività didattiche, di ricerca e delle pubblicazioni della candidata; ha, quindi, deliberato l'esito positivo della valutazione ai fini della chiamata a professore di seconda fascia per il Settore Concorsuale 10/N3 CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, S.S.D. L-OR/21 LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE, ai sensi dell'art. 24, comma 5, della legge n. 240/2010.

I giudizi individuali dei singoli Commissari e il giudizio collegiale espresso dalla Commissione sulla candidata sono allegati al relativo verbale (verbale n. 2).

Siena, 23 ottobre 2019

La Commissione in collegamento telematico

Il Presidente  
Prof. Massimo Vedovelli



PROCEDURA DI VALUTAZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24 – C. 5 – DELLA LEGGE 240/2010, PER IL S.C. 10/N3 CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, S.S.D. L-OR/21 LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE, INDETTA CON D.R. N. 271 DEL 23.08.2019 (pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 23.08.2019)

### **Allegato 1 – Giudizi dei singoli componenti la Commissione**

#### **Giudizio del Prof. Federico Masini**

Il curriculum della candidata si presenta assai ricco, con esperienze di didattica e di ricerca, tanto in Italia che all'estero. Ella dopo alcune attività didattiche a Roma, dal 2007 ha tenuto consecutivamente corsi di lingua, letteratura e traduzione presso l'Università per Stranieri di Siena, contribuendo enormemente allo sviluppo di queste discipline presso quella sede. Notevole è stata anche il suo ruolo nell'ambito delle attività dei TFA per i docenti. Nel campo della ricerca, ha trascorso numero periodi di studio e ricerca presso università cinesi e russe, coltivando studi in vari settori della sinologia: dalla glottodidattica della lingua cinese, anche in chiave diacronica, alla storia della sinologia russa e a questi relative agli scambi lessicali fra lingua cinese e lingua russa. Notevole anche la sua attività di traduttrice di opere letterarie cinesi moderne. I suoi lavori sono stati pubblicati in sedi nazionali e internazionali di rilievo; apprezzabili per continuità temporale e rigore metodologico.

Il mio giudizio è molto positivo: per le sue attività didattiche e di ricerca la candidata appare pienamente rispondente al profilo di un professore di seconda fascia nel settore oggetto del bando.

#### **Giudizio della Prof.ssa Liana Tronci**

La candidata ha svolto un'attività didattica intensa, tenendo corsi di Lingua e letteratura della Cina e laboratori di traduzione per i corsi di laurea triennale e magistrale dell'Università per Stranieri di Siena, un seminario per percorso professionalizzante nella Scuola di specializzazione dello stesso Ateneo, corsi di TFA per docenti e lezioni di dottorato presso università italiane e straniere.

L'attività di ricerca è continua nel tempo. La candidata ha partecipato a convegni nazionali e internazionali. Le sue pubblicazioni spaziano dalla traduzione letteraria alla riflessione glottodidattica, dalla comparazione del cinese con altre lingue a studi di interesse storiografico. Le sedi di pubblicazione sono nazionali e internazionali; i lavori sono caratterizzati da rigore metodologico e originalità.

Importanti anche le numerose iniziative di terza missione, legate sia all'attività di traduzione (partecipazione a festival, seminari), sia alla direzione della Sala Confucio di Ateneo.

Il giudizio è pienamente positivo.

#### **Giudizio del Prof. Massimo Vedovelli**

La candidata ha svolto molti e impegnativi compiti di didattica, tenendo corsi di lingua e di cultura, integrandoli con seminari anche di tipo disciplinare. Notevole il suo impegno nei corsi TFA per docenti. Ha partecipato a convegni anche internazionali; di



particolare rilievo è da considerare il suo periodo come visiting professor presso l'Università Fujen di Taipei. L'attività di ricerca appare poliedrica, spaziando da nuclei di interesse di tipo storiografico a quelli glottodidattici, a quelli comparatistici internazionali; un posto di rilievo hanno gli studi di tipo letterario. I suoi lavori sono stati pubblicati in sedi nazionali e internazionali di rilievo; appaiono prodotti con continuità temporale; la loro qualità denota originalità e rigore.

In generale, l'impegno della candidata ha sorretto l'insegnamento della lingua e della cultura cinese entro l'Università per Stranieri di Siena, facendola diventare un polo di attrazione di studenti soprattutto dall'area regionale. La qualità didattica-linguistica della sua azione è testimoniata anche dai lavori di tipo didattico realizzati.

Il giudizio dello scrivente è pienamente positivo: la candidata, per il suo profilo didattico, gestionale e scientifico, appare pienamente rispondente al profilo di un professore di seconda fascia nel settore oggetto del bando.



PROCEDURA DI VALUTAZIONE PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24 – C. 5 – DELLA LEGGE 240/2010, PER IL S.C. 10/N3 CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE, S.S.D. L-OR/21 LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE, INDETTA CON D.R. N. 271 DEL 23.08.2019 (pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 23.08.2019)

## **Allegato n. 2 - Giudizio della Commissione**

La candidata presenta un ricco curriculum caratterizzato da molte attività didattiche, di ricerca, gestionali e di c.d. 'Terza Missione', con esperienze tanto in Italia che all'estero. Le intense attività formative si sono concretizzate in corsi di lingua, letteratura e traduzione presso l'Università per Stranieri di Siena, e hanno contribuito a sviluppare in modo decisivo le discipline di pertinenza presso tale sede. Accanto ai corsi istituzionali, la candidata ha condotto sistematiche attività seminariali, integrative, di formazione dei docenti, nonché attività di c.d. 'Terza Missione' che hanno esteso il campo della formazione a una platea ampia e diversificata di pubblici.

La candidata, per quanto riguarda la ricerca, ha svolto diversi periodi di studio presso università cinesi e russe, promuovendo la conoscenza in settori che spaziano dalla glottodidattica della lingua cinese, anche in chiave diacronica, alla storia della sinologia russa e agli scambi lessicali fra lingua cinese e lingua russa. Notevole anche la sua attività di traduttrice di opere letterarie cinesi moderne. I suoi lavori sono stati pubblicati in sedi nazionali e internazionali di rilievo: tutti sono apprezzabili per continuità temporale e rigore metodologico. La candidata ha tenuto molte conferenze e seminari, nonché interventi in rilevanti congressi italiani e internazionali. È stata anche responsabile di un progetto di ricerca.

La candidata è membro di importanti associazioni di studio, ed è componente dei comitati editoriali di diverse riviste specializzate.

Notevole è stato anche l'impegno nelle attività gestionali, in particolare nel settore degli esami di certificazione e della c.d. 'Sala Confucio'.

Tutto ciò premesso, la Commissione ritiene che il curriculum, i titoli e le pubblicazioni della candidata definiscano un profilo pienamente rispondente ai requisiti segnati dal bando.

La Commissione, pertanto, esprime all'unanimità un parere pienamente positivo sulla rispondenza delle sue caratteristiche al profilo di professore di seconda fascia nel settore oggetto del bando.

Siena, 23 ottobre 2019

La Commissione in collegamento telematico

Il Presidente

Prof. Massimo Vedovelli

